

A

A (préposition), **c'est à celui qui**, who..., **c'est à celui qui écrit la plus longue histoire**, who can write the longest story; **à eux deux, ils gagnent...**, between them they earn...; **c'est à vous (votre tour)**, it's your turn; **c'est à toi de choisir**, it's your option, **c'est à vous de décider**, it's up to you to decide; **à vous de jouer**, it's your move; **ce n'est pas à nous de décider**, it's not for us to decide; **on fait ceci à trois (à quatre...)**, we do it in groups of 3 (4) people; **on peut jouer à 2 (3) à ce jeu**, 2 (3) can play at this game; **à moi !**, help!; **je suis à vous dans une minute**, I'll be right with you, I'll be with you in a minute; **par à-coups**, by fits and starts; (prov.) **à chacun son métier, les vaches en sont mieux gardées**, let the cobbler stick to his last

A, de A à Z, from A to Z, from A toizzard; **refaire le travail de A à Z**, do it over again from the bottom up; **ce qui est vrai de A est vrai de B**, what is true of A is true of B

Abandonner, abandonner les lieux, abandon the scene, **abandonnez le navire**, abandon ship

Abattre, ne vous laissez pas abattre, don't let it shake you up, don't let it get you down

Aberrant, c'est aberrant, it's preposterous, it's an outrage, it's outrageous, it's a mental aberration

Abois, être aux abois, be in desperate straits, at bay, *on the ropes, **mettre qq'un aux abois**, put sb at bay, bring to bay, **have/get sb over a barrel, *push sb to the ropes, *get sb on the ropes

Abominable, l'abominable homme des neiges, the Abominable Snowman

Abondance, (prov.) **abondance de biens ne nuit pas**, plenty is no plague

Abonder, abonder dans le sens de qq'un, agree with sb, endorse (publicly), be at one with sb, see eye to eye with sb

Abonnement, prendre un abonnement (spectacles, piscine, etc.), get a season ticket, (journal) get a subscription

Abord, d'abord, qui t'a demandé de venir ? who asked you to come in

the first place?, **tout d'abord, vous êtes trop vieux pour ce travail**, to begin with, you are too old for that job, **au premier abord**, at first sight/blush

Aborder, mal aborder le problème, approach the problem the wrong way, **aborder un sujet de conversation avec qq'un**, take up sth with sb

Aboutir, le projet a abouti, the plan came through/off, the plan was carried out successfully; **le projet n'a pas abouti**, the plan died on the vine/fell through

Aboyer, aboyer à la lune, howl at the moon; ***tu n'as pas besoin d'aboyer**, *you don't have to bite my head off

Absence, il l'a dit en mon absence, he said this in my absence

Absent, les absents ont toujours tort, the absent are always in the wrong

Abstenir (s'), s'abstenir de, refrain from

Abstraction, faire abstraction de, abstract from, disregard, leave/set aside, leave out of consideration, ignore; **abstraction faite de**, leaving aside...

Abstrait, dans l'abstrait, in the abstract

Abus, abus de pouvoir, abuse of power, abuse of authority, **abus de confiance**,

breach of trust, breach of confidence; **il y a de l'abus**, that's going too far, you're going over the top

Abuser, abuser de, take (unfair) advantage of, **abuser de son pouvoir**, abuse one's power, overstep one's authority, **abuser de l'alcool**, abuse liquor, **il a abusé de ma confiance**, he abused my confidence; **je ne voudrais pas abuser**, I don't want to impose (on you); **abuser de l'hospitalité de qq'un**, overstay/wear out one's welcome; **il ne faut pas abuser de l'hospitalité de qq'un**, don't wear out your welcome, a constant guest is not welcome; **il ne faut abuser de rien**, moderation in all things, enough is as good as a feast, more than enough is too much

Accent, avoir l'accent de la vérité, ring true, **son discours a l'accent de la vérité**, his speech rings true; **elle a un petit accent**, she has a trace of (a foreign) accent

Accepter, je n'accepterai jamais cela, I'll never accept that

Accident, accident du travail, on-the-job accident; **un accident est inévitable/cet accident devait arriver**, this is/was an accident waiting to happen

Accommoder, s'accommoder de qq chose, live with sth

Accompagner, nos pensées
l'accompagnent, he's in our
thoughts (and prayers)

Accord, d'un commun accord, with one
accord

Accord, être d'accord, agree, **je suis**
d'accord, I agree, it's all right with
me, it's OK by me; **si vous êtes**
d'accord, if it's all right with you;
tout le monde était d'accord pour,
we were of one accord to, we were
at one in our opinion; **nous étions**
tous d'accord pour dire qu'Hélène
était responsable, we all agreed
on/we were of one accord in placing
the blame on Helen; **c'est d'accord,**
it's all right, OK, it's agreed upon; –
allons au cinéma, – bien, d'accord,
– let's go to the movies, – fine, let's
do that/it; **être d'accord sur,** be in
agreement upon; **ils sont tous**
d'accord là-dessus 1. they are all in
favor of that 2. they all agree on
that; **mettez-vous d'accord,** get
together; **cela met tout le monde**
d'accord, that separates the
adversaries; **on est arrivé à un**
accord de principe, agreement in
principle has been reached; **trouver/parvenir à un accord,** arrive
at/come to/reach an understanding

Accorder, accorder les violons, get
together, reach an agreement, put
heads together, **accordez vos**
violons, get together on..., why don't
you get together?, **il faut accorder**
nos violons avant de publier le

communiqué, we have to reach an
agreement before we publish the
communiqué

Accoutumée, comme à l'accoutumée, as
usual, as is his/her wont

Accrocher (s') 1. (pour trouver de l'aide)
grasp at, **quand la situation n'est**
pas bonne, les gens s'accrochent à
n'importe quoi, when the situation is
bad, people grasp at straws 2. (ne
pas se décourager ou abandonner,
persévérer), hang in there, hang
tough, ***il faut que tu t'accroches,**
***hang in there** 3. (dispute) ***ils se**
sont accrochés, they had a spat,
***they locked horns**

Acheter, acheter chat en poche, buy a
pig in a poke; **acheter les yeux**
fermés, buy sth sight unseen, **il a**
acheté le cheval les yeux fermés, he
bought the horse sight unseen

Acquis, être acquis à une idée, be sold
on an idea

Acquit, par acquit de conscience, just to
ease one's conscience

Acquitter (s'), il s'est bien acquitté de sa
tâche, he gave a good account of
himself

Acte, dont acte, duly noted; **prendre acte**
de qq chose, take note of sth; **faire**
acte de présence, put in an
appearance; **passer à l'acte,** carry it
out

Action, passer à l'action, transform words into action, translate one's views into action, **put one's money where one's mouth is, **il ne suffit pas de parler. Le gouvernement doit passer à l'action en donnant les moyens financiers**, talk is not enough. The government should put its money where its mouth is

Activité, la société a cessé ses activités, the company has closed its doors/shut down

Adhésion, emporter l'adhésion, meet with/win approval, achieve (unqualified) success, **si certaines œuvres musicales ont été controversées, d'autres ont toujours emporté l'adhésion**, while some musical works have been controversial, others have always won approval

Adieu, faire ses adieux, say/make one's good-byes, **ils ont fait leurs adieux**, they said/made their good-byes

Admirer, je t'admire, I admire you

Adresse, il est parti sans laisser d'adresse, he left without a forwarding address, gone no forwarding; **tu te trompes d'adresse 1.** (sens littéral), you got the wrong address **2.** (quand on ne s'adresse pas à la personne qu'il faut ou quand on fait des critiques à la personne qui n'est pas en cause), *you're barking up the wrong tree

Advenir, advienne que pourra, come what may, live or die

Affaire, faire l'affaire, do (it), answer the purpose, fill the bill, *make the cut, **cut the mustard, **je n'étais pas assez grand, donc je ne faisais pas l'affaire**, I was not tall enough, so I didn't make the cut, **cela devrait faire l'affaire**, that should do it; **si vous cherchez une bonne voiture d'occasion j'ai votre affaire**, if you're in the market for a good pre-owned car, I have just the thing for you/the thing you need; **avoir affaire à qq'un**, have to deal with sb, **si tu continues, tu auras affaire à ton père**, if you go on behaving that way I'll have your father deal with you; **la belle affaire !**, so what!, *big deal!; **ce n'est pas une affaire 1.** (cela n'est pas intéressant), this is not a good bargain **2.** (cela n'est pas sérieux, n'a pas d'importance), nothing to it; **c'est mon affaire**, leave it to me; **j'en fais mon affaire**, I'll take care of him/her/that; **affaire classée**, case closed; **l'affaire est close**, the matter is ended, the subject is closed, that's the end of the matter, that's final, that's that, **the deal is off, **the proposition is cold; **en voilà une affaire !**, here's a pretty/nice kettle of fish; **c'est l'affaire de cinq minutes**, it'll take only five minutes; **il est à son affaire**, this is his cup of tea; **ce n'est pas une mince affaire**, this is a tall order; **c'est toute une affaire**, this is quite a job, **c'est toute une affaire de nettoyer cette maison**, cleaning this house is quite a job

Affichage, affichage interdit, post no bills

Affiche, tête d'affiche, top billing, **cet acteur est toujours tête d'affiche**, this actor always has top billing

Afficher, défense d'afficher, post no bills

Affilée (d'), on end, in a row, at a stretch, **trois jours d'affilée**, three days back to back, three days in a row, **il a lu pendant dix heures d'affilée**, he read for ten hours in a row

Affinité, nous avons beaucoup d'affinités, he's a man after my own heart, we are kindred spirits

Affoler (s'), panic, ****hit/push/press** the panic button, ****freak out** (and head for the exit), ****go haywire/berserk/bonkers**, ***ride off** in all directions; **l'aiguille du détecteur de métaux s'est affolée quand la belle femme est passée**, the metal-detection device went bonkers/haywire when the beautiful woman strolled by; **elle s'affole**, she acts as if she had just heard the crack of doom; **ne pas s'affoler**, keep one's wits about one, **ne nous affolons pas !**, calm and steady!, let's not be hasty

Affreux, l'affreux Jojo, Peck's bad boy

Agacer, c'est agaçant, it's aggravating, it goes against the grain, ***it rubs the wrong way**

Âge, dépasser l'âge, be over age; **l'âge ingrat**, the awkward age; **j'ai passé l'âge**, these days are over for me; **ne pas avoir l'âge**, be under age; **prendre de l'âge**, get along/advance in years, **il prend de l'âge et il ne peut plus travailler autant qu'auparavant**, he's getting along in years and can't work as hard as he used to

Aggraver, s'aggraver, la situation s'est aggravée, the situation took a (grave) turn for the worse

Agir (s'), de quoi s'agit-il, what's that all about?, what is it about?; **il s'agit d'un grand tableau**, it's a great painting; **quand il s'agit de travailler** (lire, etc.), when it comes to working (reading, etc.), **il s'agit de liberté**, it's about freedom, the name of the game is freedom; **il ne s'agit plus que de...**, it's just a question of...; **il ne s'agit pas de savoir si...**, it's not whether...

Agir, ça finit par agir (avoir de l'effet, de l'influence), it rubs off (on sb), **il faut fréquenter des gens intelligents. Peut-être le contact finit-il par agir**, you must associate with smart people. Probably it'll eventually rub off on you

Agiter, elle est tout agitée, she's all of/in a flutter, she's flustered, upset, unsettled, ***rattled**, ***in a stew**, ****fussed up**

Agonir, agonir d'injures, cut loose with a string of curses on, hurl a stream of insults at sb

Aide, venir en aide à, come to the aid of, give a helping hand to

Aider, *il n'est pas aidé par la nature, he's not provided by nature; (prov.) **aide-toi, le ciel t'aidera**, God helps those who help themselves

Aigle, ce n'est pas un aigle, he's not bright, he won't set the Thames on fire, *he's no great shakes/**not so hot

Aiguille, chercher une aiguille dans un tas de foin, try to find/look for a needle in a haystack, try to fetch water in a sieve, try to catch the wind in a net, try to weave a rope of sand

Ailleurs (d'), 1. for that matter, as (so) far as that goes, as far as that is concerned, besides, in addition, **il n'est pas venu, et d'ailleurs il n'a même pas téléphoné**, he didn't come, and for that matter, he didn't even call/he didn't call either; **je ne sais pas, et d'ailleurs je m'en moque**, I don't know, and for that matter, I don't care; **je n'ai pas aimé Dracula. D'ailleurs, je n'aime pas les films d'épouvante**, I didn't enjoy *Dracula*, and I don't like horror movies either; **j'ai aimé Dracula. D'ailleurs, j'aime les films d'épouvante**, I enjoyed *Dracula*. I

like horror movies too/anyway, I like horror movies

Aimer, c'est ce que j'ai toujours aimé chez lui, that's what I always liked about him; **tout le monde aime les glaces**, ice cream is big with everybody; **j'aimerais autant**, I would rather, I had as good, I had as well, I had as soon, (style recherché ou archaïsant) I had as lief; **j'aimerais mieux**, I would/had rather, I had sooner, (archaïsant) I had liefer; **j'aimerais mieux partir**, I'd rather go away, **j'aimerais mieux que vous partiez**, I'd rather you left; (prov.) **qui aime bien châtie bien**, spare the rod, spoil the child

Ainsi, si on peut l'appeler ainsi, if it can be called that; **ainsi va le monde**, that's the way of the world

Air, il n'y avait pas un souffle d'air, there was not a breath of air; **prendre l'air**, get a breath of (fresh) air; **au grand air**, in the open (air); **tirer en l'air**, fire into the air; **il y a qq chose dans l'air**, there's sth in the wind/air, **rien n'est encore fait, mais la réforme est dans l'air**, nothing has been done yet, but reform is in the air/wind; **c'est dans l'air du temps**, it's in style, up-to-date; ***mettre/ficher en l'air**, *upset the applecart, *rock the boat; ***il ne manque pas d'air**, he's cheeky, saucy, *sassy, **he has a nerve; **de quoi a-t-on l'air ?**, what kind of a figure do we cut doing this?, **de quoi cela aurait-il l'air si on le savait**, how

would it look/sound if they knew about it?; **l'air de rien/sans en avoir l'air**, without appearing to, **l'air de rien elle a amassé une fortune**, without appearing to, she amassed a fortune; **prendre de grands airs**, put on airs, give oneself airs, look big, *put on big looks, *play the pontiff, *ride the high horse, *swell it, *put on (the) dog, **put on, **put on side, **il n'y a pas longtemps il était modeste. Maintenant il prend de grands airs**, not long ago he was a humble man. Now he's putting on airs

Aise, en prendre à son aise, be too casual, too breezy, too light, take it easy; **être à l'aise avec qq'un**, be at home with sb

Alarme, cri d'alarme, cry of alarm, **on lançait partout des cris d'alarme**, cries of alarm filled the air; **signal d'alarme** (sens propre), alarm, **tirer le signal d'alarme**, pull the emergency cord, (fig.) wake-up call, **le rejet par les Français de la constitution européenne est un signal d'alarme**, the rejection of the European constitution by French voters is a wake-up call; **tirer la sonnette d'alarme**, sound the alarm bell

Alcool, supporter/tenir l'alcool, hold one's liquor

Alcootest, (sur la route) faire un alcootest, perform/administer a field

sobriety test (avec un ballon), breath test; **l'alcootest indiquait deux fois le niveau autorisé**, his blood alcohol level tested at twice the legal limit

Allant, avoir de l'allant, be vibrant, have (a lot of) energy, vitality, *go, **bounce, **pep, **be a ball of fire/**a live wire

Aller (y), allez-y! (commencez), go ahead, *get on with it, *hop to it!; **allez, vas-y! fais-le! (et tu verras!)** (défi), make my day!; **on y va! 1.** (pour partir), let's go **2.** (pour commencer à parler) here goes!; ***ça y va** (il s'y met), he really goes to work; **il y va** (avec énergie), he puts his shoulder to the wheel, he lights into that job like a house on fire; **y aller au charme**, work one's charm, **elle y va au charme pour obtenir ce qu'elle veut**, she works her charm to get her way; **on peut y aller**, the coast is clear; ***quand faut y aller faut y aller**, if you got to go this is the way to do it; **y aller doucement/*mollo**, go easy, take it slow; **on a demandé aux journalistes d'y aller doucement avec le président**, the reporters were asked to go easy on the president; ***y aller avec** (un instrument, outil, etc.), let oneself go with, *make with, *give out with, **il y va avec le fer à repasser/marteau**, he's ironing/hammering away, he makes with the iron/hammer; **y aller fort**, come it strong, **lay it on thick, **pour it on, **elle y va fort : cette semaine elle a**

dépensé mille dollars en vêtements, she's been really going it—this week she's spent a thousand dollars on clothes, **il y va fort. Il a déjà éliminé 10 adversaires**, he's coming it strong. He has put 10 opponents out of business already; ***ne pas y aller de main morte, ne pas y aller avec le dos de la cuiller**, *pull no punches, **give the business/works, **do a job on, **lay it on (thick), **pour it on

Aller, ça va 1. (pour marquer l'état de santé, l'accord ou que les choses vont bien) be all right, that's all right, it's OK, I'm all right, I'm fine, I'm OK, - **je n'ai pas ma carte d'identité, mais j'ai mon passeport, ça va**, - I don't have my national ID card, I have my passport - that's good enough, that's all right/OK; **ça ira mieux avec un peu d'expérience**, a little experience would handle that; **tout va bien entre eux**, all is well between them; ***ça va tout seul**, it's plain sailing, easy going, **a breeze, **cinch, **cakewalk **2.** (ça suffit!) également ***ça va comme ça**, enough (is enough)!, enough of that!, v. ça suffit; **ça va ?**, ***ça va comme tu veux ?**, how are you?, *how's the world treating you?, *how goes it?; **ça va à l'école ?**, how are you going along in your schoolwork?, **tout va bien ?** is everything all right?; **ça ne va pas aujourd'hui**, I'm not myself today; ***ça ne va pas** (il est un peu paumé), **he's not all there; **ça n'a pas l'air d'aller**, you look/sound

terrible; - **comment va-t-il ? - ça ne va pas**, - how is he? - he's bad; **ça ne va plus**, that's too much; **ça ne va vraiment pas**, *he's in a bad way; ***ça ne va pas tout seul**, *it's no picnic; **ça ne va pas/plus entre eux**, all is not well between them, they are at odds; **quand ça ne va pas/plus**, when the going gets rough/tough, *when push comes to shove, **when the chips are down; **je savais que qq chose n'allait pas**, I knew sth was wrong/**cockeyed with this; **ça ne va pas ? 1.** (pour savoir si la personne n'est pas malade) are you all right? **2.** (tu es fou?), are you crazy/**nuts?, what's the matter with you, anyway?; **aller de soi**, go without saying, **cela va de soi**, it goes without saying; **ça va mal aller si le patron s'en aperçoit**, *you'll be behind the eight ball/**there'll be the devil/**there'll be hell to pay/**the shit is going to hit the fan if the boss finds out about this; **rien ne va plus** (au jeu) no more betting; **je vais voir jusqu'où il va aller**, I'm waiting to see how far he will go; **je n'irai pas jusque là**, I wouldn't go that far; **se laisser aller 1.** (se négliger, se détériorer), let oneself go, fall away, fall off, **elle s'est laissée aller et elle a pris 15 kilos**, she let herself go and she put on 15 kg **2.** (se laisser aller à faire des confidences, par exemple), let one's hair down, **elle s'est laissée aller et m'a parlé de ses problèmes personnels**, she let her hair down and told me about her personal